



B2.22 Normes sociales

- ☐ Comprendre et respecter les règles sociales et l'étiquette courantes dans le pays d'accueil
- ☐ Décrire les comportements polis et impolis dans des contextes publics et professionnels
- ☐ Responsabilité civique

La norme sociale	(Norma społeczna)	L'indicateur social (Un)	(Wskaźnik społeczny)
La hiérarchie	(Hierarchia)	La campagne de sensibilisation	(Kampania uświadamiająca)
Le regard des autres	(Spojrzenie innych / ocena społeczna)	Les gens isolés	(Osoby odizolowane)
Le sentiment d'appartenance	(Poczucie przynależności)	Sans domicile fixe (SDF)	(Osoby bezdomne (SDF))
La mentalité	(Mentalność)	Inapproprié (Inappropriée)	(Nieodpowiedni (Nieodpowiednia))
Le respect	(Szacunek)	Saluer	(Witać się)
La solidarité	(Solidarność)	S'excuser	(Przepraszać)
L'émancipation (Une)	(Emancypacja)	Interrompre	(Przerywać)
Le sujet sensible	(Delikatny temat)	Respecter	(Szanować)
La conversation	(Rozmowa)	Sensibiliser	(Uświadamiać)

1. Zeskanuj kod QR, aby obejrzeć wideo, lub przeczytaj tekst. (QR: Audio)



En France, l'**égalité des chances** reste un défi, notamment lors du **recrutement**. Des tests ont montré qu'un candidat peut être défavorisé *rien que* par son prénom, malgré un diplôme équivalent. Pour limiter la **discrimination**, une plateforme numérique permettrait de déposer une **candidature** rapidement et d'aider les entreprises à choisir de façon plus impartiale. Un label récompenserait celles qui encouragent la diversité.

We Francji **równość szans** pozostaje wyzwaniem, zwłaszcza podczas **rekrutacji**. Testy wykazały, że kandydat może być poszkodowany tylko przez swoje imię, mimo równoważnego dyplomu. Aby ograniczyć **dyskryminację**, cyfrowa platforma umożliwiłaby szybkie złożenie **aplikacji** i pomogłaby firmom wybierać w bardziej bezstronny sposób. Certyfikat nagradzałby te, które zachęcają do różnorodności. /p>

1. Quel facteur explique principalement la différence de chances d'accès à l'emploi entre Mohamed et François ?
 - a. Le prénom de Mohamed
 - b. Le diplôme moins reconnu de François
 - c. Le manque d'expérience professionnelle de Mohamed
 - d. Le lieu d'habitation de François

2. Quelle solution est proposée pour rendre la sélection des candidats plus équitable ?
- Interdire aux entreprises de demander des diplômes
 - Imposer un quota de candidats par arrondissement
 - Créer une plateforme de recrutement entièrement numérique
 - Remplacer les entretiens par des examens écrits obligatoires

1-a 2-c

2. Gramatyka: Ograniczenie : ne...que, sauf, seul

Ograniczenie zawęża treść wypowiedzi za pomocą ne...que, seulement, sauf, à part, ne serait-ce que.



1. W mowie potocznej rien que jest bardzo częste.

Forme (Forma)	Exemple (Przykład)
Ne...que (Nie...tylko)	On ne parle qu' entre nous. (Rozmawiamy tylko między sobą.)
Ne...pas que (To nie tylko)	Ce n'est pas que symbolique, c'est important. (To nie jest tylko symboliczne, to jest ważne.)
Que (Tylko)	Que des regards fermés dans ce magasin. (Tylko zamknięte/spięte spojrzenia w tym sklepie.)
Rien que (Już samo / tylko)	Rien qu' à son ton, j'ai tout compris. (Już po samym jego tonie wszystko zrozumiałem(-am).)
Seul (Jedyny / tylko)	Seuls les adultes entrent dans cette pièce. (Tylko dorośli wchodzi do tego pomieszczenia.)
Sauf / excepté (Oprócz / z wyjątkiem)	Tout le monde vient, sauf / excepté Paul. (Wszyscy przychodzą, oprócz / z wyjątkiem Paula.)
À part (Oprócz / poza)	À part Rachida, tout le monde participe. (Oprócz Rachidy wszyscy biorą udział.)
Ne serait-ce que (Choćby tylko)	Pour la photo, ne serait-ce qu' un sourire serait de trop. (Do zdjęcia choćby jeden uśmiech byłby już przesadą.)
Mis à part (Poza / oprócz)	Mis à part Romain, personne ne boit du café. (Poza Romainem nikt nie pije kawy.)

W czasach złożonych spójnik ne ... que otacza obie formy czasownika (czasownik posiłkowy i imiesłów czasu przeszłego): Nous ne sommes allés qu'à Bordeaux, nous n'avons pas vu Biarritz.

Nie myl ne ... que wyrażającego ograniczenie z konstrukcją werbalną n'avoir qu'à, która wyraża radę lub wyrzut: Tu n'avais qu'à prendre la parole si tu avais quelque chose à dire !

Wyrażenie mis à part jest nieodmienne, gdy stoi przed rzeczownikiem, ale zgadza się (odmienia się), gdy stoi po nim: Tout le monde a envie de jouer au foot, Rachida mise à part car elle a mal à un genou.

1. Dans l'open space, on _____ des dossiers urgents, pour respecter la concentration de tout le monde. (W open space rozmawia się tylko o pilnych sprawach, aby szanować koncentrację wszystkich.)
- ne parle pas que
 - parle ne que
 - ne parle seulement
 - ne parle que

2. À la réunion avec la mairie, _____ les représentants des associations peuvent intervenir pendant la séance de questions. *(Na spotkaniu z urzędem miasta tylko przedstawiciele stowarzyszeń mogą zabierać głos podczas sesji pytań.)*
- a. seules b. seulement c. seul d. seuls

1. ne parle que 2. seuls



Przepisz zwroty (QR: AI+)

1. (Ne...que) Dans cette réunion, on parle uniquement des problèmes concrets.

(Na tym spotkaniu mówi się tylko o konkretnych problemach.)

2. (Ne...pas que) La formation n'est pas seulement symbolique, elle va changer nos pratiques.

(Szkolenie nie jest tylko symboliczne, zmieni nasze praktyki.)

3. (Que) Dans ce bureau, on voit seulement des visages fermés.

(Tylko zamknięte twarze w tym biurze.)

1. Dans cette réunion, on ne parle que des problèmes concrets. 2. La formation n'est pas que symbolique, elle va changer nos pratiques. 3. Que des visages fermés dans ce bureau.

Popraw błęd

1. Mise à part Nadia, personne ne suit le protocole.

Poza Nadią nikt nie przestrzega protokołu.

2. On ne parle entre nous que pendant la pause.

Podczas przerwy rozmawiamy tylko między sobą.

1. Mis à part Nadia, personne ne suit le protocole. 2. On ne parle qu'entre nous pendant la pause.

3. Ćwiczenia

1. Dopasuj każde słowo do jego definicji.



- | | |
|-----------------|---|
| a. le respect | 1. Informer pour faire évoluer les attitudes, ne serait-ce que sur un aspect précis. |
| b. interrompre | 2. Comportement qui prend en compte la dignité et les règles des autres. |
| c. sensibiliser | 3. Couper la parole de quelqu'un — acceptable seulement en cas d'urgence ou pour clarifier. |

a-2 b-3 c-1

2. Kodeks dobrego wychowania w biurze i w przestrzeniach wspólnych

(QR: Audio)



Wypełnij luki: respect, normes sociales, solidarité, salue, campagne de sensibilisation, interrompre

Note interne - À l'approche de la rentrée, nous rappelons quelques (1) _____ pour les espaces partagés. On (2) _____ les collègues et les visiteurs, on respecte la hiérarchie lors des réunions, et on évite d' (3) _____ une personne qui présente. Si un sujet sensible surgit, on le signale calmement et on propose d'en parler en aparté. Dans l'ascenseur ou au téléphone, on veille à garder un volume discret : le (4) _____ passe aussi par le regard des autres.

Par ailleurs, l'entreprise relance une (5) _____ sur la civilité dans l'espace public autour du site. L'objectif n'est pas de sanctionner, mais de rappeler que la (6) _____ commence par des gestes simples : s'excuser en cas de gêne, laisser passer une personne pressée, et ne réserver les places assises qu'aux personnes qui en ont besoin, sauf indication contraire. Chacun contribue ainsi au sentiment d'appartenance au quartier.

Notatka wewnętrzna – W związku ze zbliżającym się powrotem po przerwie przypominamy kilka norm społecznych dotyczących przestrzeni wspólnych (recepcja, open space, kuchnia). Wita się współpracowników i gości, szanuje się hierarchię podczas spotkań i unika się przerywania osobie, która prezentuje. Jeśli pojawi się delikatny temat, zgłasza się go spokojnie i proponuje omówić go na osobności. W windzie lub przez telefon dba się o zachowanie dyskretnej głośności: szacunek wyraża się także przez wzgląd na innych.

Ponadto firma wznawia kampanię uświadamiającą na temat kultury osobistej w przestrzeni publicznej wokół siedziby (parkowanie, czystość, kolejki). Celem nie jest karanie, lecz przypomnienie, że solidarność zaczyna się od prostych gestów: przeprosić, gdy sprawiło się komuś kłopot, przepuścić osobę, która się spieszy, oraz rezerwować miejsca siedzące wyłącznie dla osób, które ich potrzebują, chyba że wskazano inaczej. W ten sposób każdy przyczynia się do poczucia przynależności do okolicy.

(1) normes sociales, (2) salue, (3) interrompre, (4) respect, (5) campagne de sensibilisation, (6) solidarité

1. Quels comportements la note recommande-t-elle dans un contexte professionnel et dans l'espace public, et pourquoi ces comportements sont-ils importants ? Donnez un exemple concret de votre expérience.

3. Posłuchaj fragmentu audio i wybierz poprawną odpowiedź. (QR: Audio)

Prawda Falsz

1. Au travail, elle pense que la politesse se manifeste par de petits gestes quotidiens, même si la hiérarchie est moins marquée.
2. Elle affirme que dans les transports, les voyageurs ne font jamais attention au comportement des autres.
3. Son organisation prépare une campagne pour sensibiliser à la solidarité et inclure la situation des personnes sans domicile fixe.

☐	☐
☐	☐
☐	☐



1-V 2-X 3-V

4. Wybierz poprawne rozwiązanie

1. Dans l'open space, nous ne _____ que les _____
 règles de base : ponctualité et discrétion.
 a. respectent b. respectons c. respectez d. respectonses
 (W open space'ie przestrzegamy tylko podstawowych zasad: punktualności i dyskrekcji.)
2. En arrivant à une réunion, je _____ d'abord la _____
 personne la plus senior, par respect de la hiérarchie.
 a. saluons b. saluais c. salue d. salues
 (Przychodząc na spotkanie, najpierw witam osobę o najwyższym stażu, z szacunku dla hierarchii.)
3. Dans le métro, certains n' _____ les autres
 que pour s'excuser et demander de passer.
 a. interrompaient b. interrompent c. interrompez d. interrompt
 (W metrze niektórzy przerywają innym tylko po to, by przeprosić i poprosić o przejście.)

1. respectons 2. salue 3. interrompent

5. Odgrywanie ról - dialogi (QR: Audio)



Recadrer une interruption en réunion

Camille, cheffe de projet: Thomas, je te coupe deux secondes : quand tu interromps comme ça, c'est un peu inapproprié, surtout devant tout le monde.

(Thomas, przerwę ci na dwie sekundy: kiedy tak przerywasz, to jest trochę nieestosowne, zwłaszcza przy wszystkich.)

Thomas, consultant: Ah mince, pardon, je ne voulais pas manquer de respect, je pensais gagner du temps.

(Ach kurczę, przepraszam, nie chciałem okazać braku szacunku, myślałem, że zaoszczędzę czas.)

Camille, cheffe de projet: Je comprends, mais ici on a une norme sociale : on laisse terminer la personne, puis on prend la parole; sinon le regard des autres se braque et ça met tout le monde mal à l'aise.

(Rozumiem, ale u nas obowiązuje norma społeczna: pozwalamy osobie dokończyć, a potem zabieramy głos; inaczej wzrok innych się skupia i wszystkim robi się niezręcznie.)

- Thomas, consultant:** *OK, je m'excuse, je vais respecter l'ordre, et si besoin je note mes questions pour la fin.*
(OK, przepraszam, będę respektował kolejność i w razie potrzeby zapiszę sobie pytania na koniec.)
- Camille, cheffe de projet:** *Merci, et si tu veux on en reparle après : la hiérarchie et le respect jouent ici, l'objectif étant que la conversation reste fluide pour l'équipe.*
(Dziękuję, a jeśli chcesz, możemy o tym porozmawiać później: hierarchia i szacunek mają tu znaczenie, a celem jest, żeby rozmowa pozostała płynna dla zespołu.)

1. Qu'est-ce qui, selon Camille, est inapproprié dans le comportement de Thomas, et comment le dit-elle sans l'agresser ?
-

6. Mówienie (QR: AI+)

En France, on ne... que quand c'est nécessaire. / Sauf erreur de ma part, cela me paraît inapproprié dans ce contexte. / Un échange respectueux permet de préserver un bon climat de travail.



1. Dans votre expérience en France, quelle norme sociale dans l'espace public vous a le plus surpris et pourquoi ?
-
2. Au travail, que faites-vous si un collègue vous interrompt souvent ou ne respecte pas les règles de politesse, sans provoquer de conflit ?
-

7. Pisanie: E-mail (QR: A1+)

Objet : Point rapide suite à la réunion de mardi

Bonjour Camille,

Plusieurs collègues m'ont signalé que, pendant la réunion de mardi, tu as **interrompu** à plusieurs reprises Nadia et que le ton a été perçu comme **inapproprié**. Je sais que le sujet (répartition des astreintes) est **sensible**, mais on doit garder un cadre de **respect**, surtout en présence des nouveaux.

Peux-tu me répondre avant vendredi : comment tu as vécu la situation, et ce que tu proposes pour éviter que ça se reproduise ?

Bien à toi,

Marion Lefèvre

RH



Napisz odpowiednią odpowiedź: *Je tiens d'abord à m'excuser si mon intervention a été perçue comme inappropriée. / Ce n'est pas que je voulais contester Nadia, mais je me suis mal exprimé(e) sur un sujet sensible. / Pour la suite, je propose qu'on ne prenne la parole qu'à tour de rôle, sauf urgence.*

Ważne czasowniki

je/j'

tu

il/elle/on

nous

vous

ils/elles

Respecter (szanować)

Present

respecte

respectes

respecte

respectons

respectez

respectent

Saluer (witać)

Present

salue

salues

salue

saluons

saluez

saluent

Interrompre (przerwać)

Present

interromps

interromps

interrompt

interrompons

interrompez

interrompent